

HITACHI

CONDIZIONATORE MODELLO SPLIT

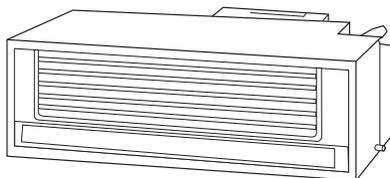
UNITÀ INTERNA



MODELLO

**RAD-18RPA
RAD-25RPA
RAD-35RPA
RAD-50RPA**

UNITÀ INTERNA



**RAD-18RPA
RAD-25RPA
RAD-35RPA
RAD-50RPA**

ITALIANO

Instruction manual Page 1~12
To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

Bedenungsanleitung Suite 13~24
Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um durch richtige Bedienung jahrelangen und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

Mode d'emploi Page 25~36
Des performances optimales et un fonctionnement à long terme seront assurés en appliquant les présentes instructions après avoir entièrement lu ce mode d'emploi.

Manuale di istruzioni Pag. 37~48
Per garantire la migliore prestazione e la più lunga durateleggere attentamente e al completo le seguenti istruzioni.

Manual de instrucciones Página 49~60
Para obtener el mejor funcionamiento y asegurar años de uso libre de problemas, lea cuidadosamente este manual de instrucciones.

Manual de instruções Página 61~72
A fim de obter um bom funcionamento e de garantir uma utilização sem falhas durante muitos anos, é favor ler este manual de instruções completamente.

Οδηγίες Χειρισμού Σελίδα 73~84
Για την καλύτερη δυνατή απόδοση και την μακροχρόνια και χωρίς προβλήματα χρήση της συσκευής αυτής, παρακαλούμε διαβάστε πλήρως τις οδηγίες χειρισμού της.

Инструкция по эксплуатации стр. 85~96
Для обеспечения наилучших эксплуатационных характеристик и многолетней безотказной работы оборудования необходимо ознакомиться с данной Инструкцией по эксплуатации.



PRECAUZIONI DI SICUREZZA

- Per assicurare un utilizzo corretto dell'unità, leggere attentamente le "Precauzioni di sicurezza" prima di avviare l'apparecchio.
- Prestare particolare attenzione ai segnali di "▲ **Avvertenza**" e "▲ **Attenzione**". La sezione "Avvertenza" contiene istruzioni che, se non strettamente osservate, possono causare il decesso o lesioni di grave entità. La sezione "Attenzione" contiene istruzioni che, se non strettamente osservate, possono causare gravi conseguenze. Per un utilizzo sicuro, osservare attentamente tutte le istruzioni.
- Il simbolo rappresenta i seguenti significati.

 Assicurarsi di collegare la linea di terra.	 Il simbolo nella figura indica una proibizione.
 Indica le istruzioni da seguire.	

- Conservare il presente manuale dopo la lettura.

PRECAUZIONI DURANTE L'INSTALLAZIONE

 AVVERTENZA	<ul style="list-style-type: none"> ● Non riassemblare l'unità. Se si riassume l'unità da soli potrebbero verificarsi perdite d'acqua, guasti, cortocircuiti o incendi. 
	<ul style="list-style-type: none"> ● Per l'installazione dell'unità, richiedere l'intervento dell'agente di vendita o di un tecnico specializzato. Se si installa l'unità da soli potrebbero verificarsi perdite d'acqua, guasti, cortocircuiti o incendi. ● Utilizzare la linea di terra. Non posizionare la linea di terra accanto a tubature dell'acqua o del gas, fili della luce o linea telefonica. Una errata installazione della linea di terra potrebbe causare scosse elettriche. 
 ATTENZIONE	<ul style="list-style-type: none"> ● In base al luogo di installazione dell'unità, è necessario installare un interruttore di circuito. In assenza di un interruttore di circuito sussiste il pericolo di scossa elettrica.
	<ul style="list-style-type: none"> ● Non installare accanto a fonti di gas infiammabile. L'unità esterna potrebbe incendiarsi in presenza di perdite di gas infiammabili.  ● Assicurare un flusso regolare d'acqua durante l'installazione del flessibile di drenaggio.

PRECAUZIONI DURANTE LO SPOSTAMENTO O LA MANUTENZIONE

 AVVERTENZA	<ul style="list-style-type: none"> ● Nel caso in cui si verificano situazioni anomale, ad esempio odore di bruciato, arrestare l'unità e l'interruttore di circuito. Contattare l'agente di zona. Se si continua ad utilizzare l'unità in presenza di situazioni anomale, si potrebbero verificare guasti, cortocircuiti o incendi. 
	<ul style="list-style-type: none"> ● Per la manutenzione, contattare l'agente di zona. La manutenzione eseguita impropriamente dall'utente potrebbe causare scosse elettriche e incendi.
	<ul style="list-style-type: none"> ● Se si desidera rimuovere e installare nuovamente l'unità, contattare l'agente di zona. La rimozione e reinstallazione eseguita impropriamente dall'utente potrebbe causare scosse elettriche o incendi.
	<ul style="list-style-type: none"> ● Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito con materiale reperibile presso centri di distribuzione/assistenza autorizzati.

PRECAUZIONI DURANTE IL FUNZIONAMENTO

 AVVERTENZA	<ul style="list-style-type: none"> ● Evitare un'esposizione prolungata diretta al flusso di aria che potrebbe essere dannosa per la salute. 
	<ul style="list-style-type: none"> ● Non inserire dita, bastoncini o altri oggetti nell'ingresso e nell'uscita dell'aria. Poiché la ventola ruota ad alta velocità, una simile operazione potrebbe essere pericolosa. Prima delle operazioni di pulizia, assicurarsi di arrestare l'apparecchio e spegnere l'interruttore. 
	<ul style="list-style-type: none"> ● Non utilizzare materiale conduttore come fusibili poiché potrebbe comportare incidenti mortali. 
	<ul style="list-style-type: none"> ● In caso di temporale, scollegare e spegnere l'interruttore di circuito. 

PRECAUZIONI DURANTE IL FUNZIONAMENTO

- Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente secondo le istruzioni del produttore.



- Non utilizzare l'unità con le mani umide. Tale operazione potrebbe causare incidenti mortali.

- Durante il funzionamento dell'unità con apparecchiature a combustione, ventilare regolarmente la stanza per evitare un'insufficienza di ossigeno.



- Non direzionare l'aria fredda che fuoriesce dal pannello del condizionatore verso elettrodomestici che producono calore, quali bollitori e forni elettrici, poiché ciò potrebbe comprometterne il funzionamento.

- Assicurarsi che il telaio di montaggio esterno sia sempre stabile, saldo e privo di difetti. In caso contrario, l'unità esterna potrebbe cadere causando pericoli.



- Durante la pulizia del corpo dell'unità non schizzarvi o dirigervi l'acqua poiché questo potrebbe causare cortocircuiti.

- Non utilizzare bombolette spray o lacca per capelli vicino all'unità interna. I componenti chimici potrebbero aderire all'aletta dello scambiatore di calore e impedire il flusso dell'acqua di evaporazione nella bacinella di drenaggio. Le gocce d'acqua cadrebbero sulla ventola tangenziale causando il gocciolamento dell'unità interna.



A
T
T
E
N
Z
I
O
N
E



- Durante le operazioni di pulizia, spegnere l'unità e l'interruttore di circuito poiché la ventola ad alta velocità presente all'interno potrebbe rappresentare un pericolo.

- Se l'unità non viene utilizzata per un lungo periodo, spegnere l'interruttore di circuito.



- Non salire sull'unità esterna né appoggiarvi oggetti.

- Non posizionare contenitori d'acqua, ad esempio vasi, sull'unità interna per evitare che l'acqua penetri all'interno dell'unità. L'infiltrazione dell'acqua danneggerebbe l'isolante all'interno dell'unità e causerebbe cortocircuiti.



- Non posizionare piante sotto il flusso diretto dell'aria in quanto dannoso per le piante stesse.

- Durante il funzionamento dell'unità con porte e finestre aperte (l'umidità ambiente è sempre superiore all'80%) e con il deflettore dell'aria rivolto verso il basso o in modalità di movimento automatico per un lungo periodo di tempo, sul deflettore dell'aria si forma una condensa che occasionalmente determina la caduta di gocce d'acqua. Ciò potrebbe bagnare l'arredo. Pertanto, non utilizzare l'unità in queste condizioni per un lungo periodo.

- Se la quantità di calore della stanza è superiore alla potenza di raffreddamento o riscaldamento dell'unità (ad esempio: l'ingresso nella stanza di molte persone, l'utilizzo di apparecchiature di riscaldamento e così via), non è possibile raggiungere la temperatura programmata per la stanza.

- Questo dispositivo può essere utilizzato da bambini o persone inferme solo se adeguatamente assistiti da un adulto che assicuri l'utilizzo sicuro del dispositivo.

- Tenere i bambini fuori dalla portata del dispositivo.

ITALIANO

CONDIZIONATORE MULTIPLO

Grazie a questo condizionatore multiplo è possibile collegare numerose unità interne a un'unica unità esterna. È possibile attivare il numero di unità interne necessario.

Combinazione di funzionamento:

Quando la modalità di funzionamento è selezionata:

- Non è possibile utilizzare le unità interne nelle seguenti combinazioni.
- L'unità interna attivata per prima continua a funzionare ma le unità attivate successivamente non funzionano mentre la spia è accesa.

Una unità	Altre unità
Riscaldamento	Raffreddamento
	Deumidificazione
	Circolazione (ventola)

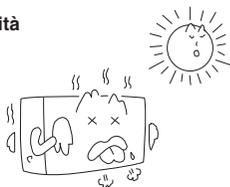
- Per accendere nuovamente un'unità attivata successivamente, spegnere l'unità interna attivata per prima o in seguito e reimpostare il tipo di funzionamento, quindi attivare di nuovo il funzionamento.

Durante il funzionamento in modalità automatica:

- Quando si seleziona la funzione di riscaldamento automatica per la prima unità interna, l'unità successiva inizia a riscaldare. Inoltre, se si seleziona la funzione di riscaldamento automatico per la prima unità interna, anche l'unità successiva inizia a riscaldare o deumidificare.

Regolazione del numero di unità interne:

Quando la temperatura esterna è molto elevata o molto bassa o per raggiungere la temperatura attuale in modo rapido, diminuire il numero di unità interne in funzione.

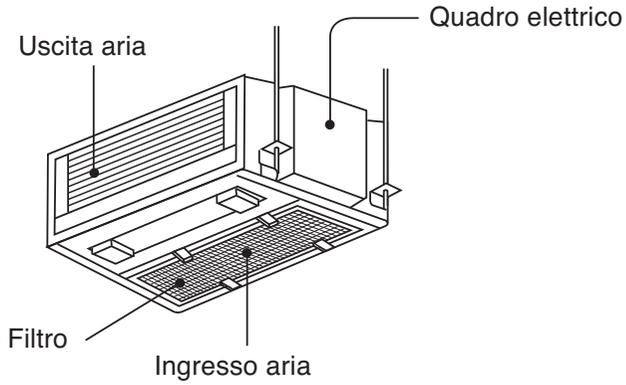


Unità interne non in funzione:

Quando in una stanza si utilizza un'unità interna per raffreddare, riscaldare o deumidificare, è possibile percepire il rumore del flusso del refrigerante all'interno di un'unità non in funzione oppure l'unità non in funzione potrebbe riscaldarsi. Ciò avviene poiché l'unità interna fa defluire il refrigerante nell'unità esterna per essere pronta per il funzionamento.

NOMI E FUNZIONI DEI COMPONENTI

UNITÀ INTERNA



NOME MODELLO E DIMENSIONI

MODELLO	LARGHEZZA (mm)	ALTEZZA (mm)	PROFONDITÀ (mm)
RAD-18RPA/RAD-25RPA/ RAD-35RPA/RAD-50RPA	750	235	400

Nota

- L'intervallo di temperatura consigliato per eseguire i collaudi di sicurezza è riportato nella seguente tabella:

		Raffreddamento		Riscaldamento	
		Minima	Massima	Minima	Massima
Interna	Bulbo secco °C	21	32	20	27
	Bulbo umido °C	15	23	12	19
Esterna	Bulbo secco °C	21	43	2	21
	Bulbo umido °C	15	26	1	15

INTERRUTTORE DI CIRCUITO

Quando non si utilizza il condizionatore d'aria, impostare l'interruttore di circuito su "OFF".

UTILIZZO CORRETTO DEL CONDIZIONATORE D'ARIA

1. L'impostazione di una temperatura ambiente media è probabilmente la soluzione più adeguata ed economica per l'utente.

- Per motivi di salute, si sconsiglia un riscaldamento o un raffreddamento eccessivi. Ciò potrebbe comportare anche importi elevati della bolletta elettrica.
- Per evitare la fuoriuscita o l'ingresso di calore nella stanza, chiudere le tende o gli oscuranti.



2. Aprire regolarmente porte e finestre per consentire l'ingresso di aria fresca.

⚠ ATTENZIONE

Quando si utilizza il condizionatore d'aria contemporaneamente ad altri dispositivi di riscaldamento, assicurarsi che la stanza sia ventilata.



3. Si consiglia di utilizzare il timer prima di andare a dormire o di uscire.



4. Non utilizzare mai i seguenti elementi per pulire le unità interne ed esterne.

- Benzina, diluente e spazzole possono danneggiare il rivestimento o le superfici in plastica.
- Utilizzare acqua calda superiore a 40°C può restringere il filtro e deformare le parti in plastica.



5. Non ostruire l'entrata e la fuoriuscita dell'aria.

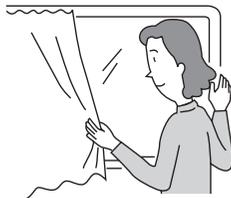
- Non ostruire gli ingressi e le uscite dell'aria delle unità interne ed esterne con tende o altri ostacoli che potrebbero influenzare le prestazioni del condizionatore e causare il danneggiamento dell'unità.

Temperatura ambiente adeguata



⚠ Avvertenza
Temperature troppo basse sono dannose per la salute e causano uno spreco di energia elettrica.

Installare tende o oscuranti



È possibile ridurre la penetrazione di calore nella stanza dalle finestre.

Ventilazione

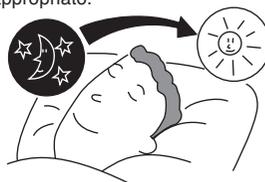
⚠ Attenzione

Non tenere la stanza chiusa per un lungo periodo di tempo. Aprire occasionalmente la porta e le finestre per consentire l'ingresso di aria fresca.



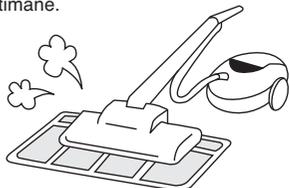
Utilizzo corretto del timer

Durante la notte, utilizzare la modalità di Timer-ON o Timer-OFF in base all'orario di sveglia del mattino. In questo modo sarà possibile godere di una temperatura ambiente confortevole. Utilizzare il timer in modo appropriato.



Non dimenticare di pulire il filtro dell'aria

La presenza di polvere nel filtro dell'aria riduce il volume d'aria e l'efficienza di raffreddamento. Per evitare sprechi di energia elettrica, pulire il filtro ogni 2 settimane.



Impostare una temperatura adeguata per neonati e bambini

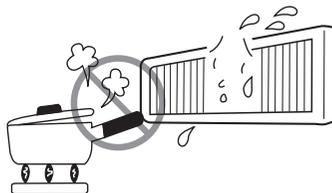
Quando si utilizza l'unità in presenza di neonati, bambini e anziani con difficoltà motorie, prestare attenzione alla temperatura ambiente e alla direzione del flusso dell'aria.



Condizionatore d'aria e fonti di calore nella stanza

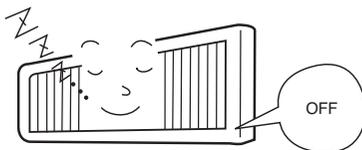
⚠ Attenzione

Se la quantità di calore della stanza è superiore alla potenza di raffreddamento del condizionatore d'aria (ad esempio: presenza nella stanza di molte persone, utilizzo di apparecchiature di riscaldamento e così via), non è possibile raggiungere la temperatura ambiente programmata.



Inattività per un lungo periodo

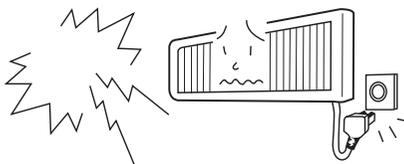
Se l'unità interna non viene utilizzata per un lungo periodo, scollegare la spina di alimentazione dalla presa. Se il cavo di alimentazione rimane collegato, l'unità interna continua a consumare 10W nel circuito di controllo anche se è in modalità "OFF".



In caso di temporali

⚠ Avvertenza

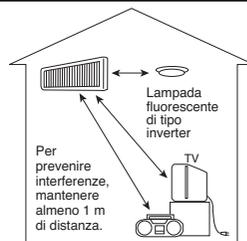
Per proteggere l'intera unità durante i temporali, spegnere l'apparecchio e rimuovere la spina dalla presa.



Interferenze causate da prodotti elettrici

⚠ Attenzione

Per evitare interferenze, posizionare l'unità interna e il telecomando ad almeno 1 metro di distanza da apparecchi elettrici.



⚠ AVVERTENZA

- Prima delle operazioni di pulizia, arrestare il funzionamento dell'unità con il telecomando e spegnere l'interruttore di circuito.

⚠ ATTENZIONE

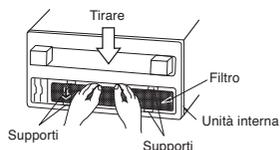
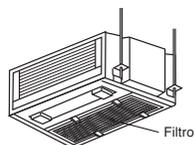
- Non esporre l'unità all'acqua poiché potrebbero verificarsi scosse elettriche.
- Per la pulizia della parte interna del condizionatore d'aria, consultare l'agente di zona.
- Per la pulizia dello scambiatore di calore dell'unità interna, evitare l'utilizzo di detersivi. L'unità potrebbe danneggiarsi.
- Durante la pulizia dello scambiatore di calore con un aspirapolvere, assicurarsi di indossare i guanti per evitare di ferirsi le mani con le alette dello scambiatore di calore.

1. FILTRO DELL'ARIA

Pulire il filtro dell'aria poiché cattura la polvere presente nella stanza. Assicurarsi di pulire il filtro ogni due settimane per non consumare energia elettrica inutilmente.

PROCEDURA

- 1** Tirare il filtro verso il centro finché non si stacca dai supporti. Quindi estrarlo dai supporti (vedere il diagramma).
- 2** Rimuovere la polvere dal filtro utilizzando un aspirapolvere. In caso di accumulo eccessivo di polvere, utilizzare un detersivo neutro. Dopo avere utilizzato detersivi neutri, risciacquare con acqua pulita e lasciare asciugare senza esporre alla luce diretta del sole.
- 3** Installare i filtri. Inserire nuovamente con delicatezza i filtri nei supporti.



⚠ ATTENZIONE

- Non lavare con acqua calda superiore a 40°C. Il filtro potrebbe ritirarsi.
- Dopo avere lavato il filtro, strizzarlo completamente e lasciarlo asciugare senza esporlo alla luce diretta del sole. Il filtro potrebbe ritirarsi.
- Non mettere in funzione il condizionatore d'aria senza il filtro. La polvere potrebbe penetrare nel condizionatore d'aria e causare guasti.

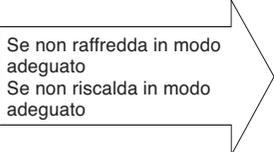
ISPEZIONE PERIODICA

È NECESSARIO FARE ESEGUIRE UNA VERIFICA DEI SEGUENTI PUNTI DA PERSONALE QUALIFICATO OGNI SEI MESI O UNA VOLTA ALL'ANNO. CONTATTARE L'AGENTE DI ZONA O IL CENTRO ASSISTENZA.

1		La linea di terra è scollegata o danneggiata?
2		Il telaio di montaggio è seriamente danneggiato dalla ruggine e l'unità esterna è inclinata o instabile?
3		La spina del cavo di alimentazione è saldamente collegata alla presa? (Assicurarsi che il collegamento fra i due elementi non si allenti).

ASSISTENZA POST- VENDITA E GARANZIA

QUANDO SI RICHIEDE ASSISTENZA, VERIFICARE I SEGUENTI PUNTI.

CONDIZIONE	VERIFICARE I SEGUENTI PUNTI
 <p>Se non funziona</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Il fusibile è integro? ● La tensione è estremamente alta o estremamente bassa? ● L'interruttore di circuito è impostato su "ON"?
 <p>Se non raffredda in modo adeguato Se non riscalda in modo adeguato</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Il filtro dell'aria è pulito? ● L'unità esterna è esposta alla luce diretta del sole? ● Il flusso dell'aria dell'unità esterna è ostruito? ● Le porte e le finestre sono aperte oppure è presente una fonte di calore all'interno della stanza? ● La temperatura impostata è adeguata?

Note



- In modalità silenziosa o quando si spegne l'apparecchio, potrebbero verificarsi occasionalmente i seguenti fenomeni. Tuttavia, si tratta di situazioni non anomale per il funzionamento.
 - (1) Leggero rumore di scorrimento del refrigerante nel ciclo di refrigerazione.
 - (2) Leggero rumore di sfregamento proveniente dall'alloggiamento della ventola che viene raffreddato e quindi gradualmente riscaldato allo spegnimento dell'apparecchio.
- Il condizionatore d'aria potrebbe emettere odori se nella stanza è presente fumo, odore di cibo, di cosmetici e così via poiché questi vengono assorbiti. Pertanto, per ridurre gli odori, è necessario pulire regolarmente il filtro dell'aria e l'evaporatore.

- Se, in seguito ai controlli sopra descritti, il condizionatore d'aria continua a non funzionare, contattare immediatamente l'agente di zona. Comunicare all'agente il modello dell'unità, il numero di serie e la data di installazione. Comunicare inoltre il tipo di guasto.
- L'alimentazione deve essere fornita alla tensione corretta, altrimenti l'unità potrebbe rompersi o non raggiungere la potenza di funzionamento specificata.

